



présenté par



Caisses populaires
de l'Ontario

30 ans

sur un air de
FRANCO
Ottawa, juin 2005

LeDroit

cyberpresse.ca

Cahier publicitaire



www.ffo.ca info-franco : 613.755.2553

Aux héros,
on lève nos chapeaux
le 30 juin

À RIDEAU
HALL

FÊTE CHAMPÊTRE
de la GOUVERNEURE GÉNÉRALE

et CONCERT de
« l'Année de l'ancien combattant »

le mercredi 30 juin, de 17 h à 21 h • Concert à 19 h



Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada, et Son Excellence John Ralston Saul vous invitent à apporter votre pique-nique et à vous joindre à eux pour cette célébration spéciale de l'Année de l'ancien combattant.



- Venez rencontrer d'anciens combattants et des épouses de guerre
- Voyez d'anciens véhicules militaires canadiens
- Entrez dans la danse avec la **Ottawa Swing Dance Society**
- Amusez-vous aux jeux d'antan et bricolage pour les enfants



Couronnez votre soirée au domaine de Rideau Hall avec de la musique « **Big Band** » et un concert mettant en vedette le **All-Star CAN-AM Orchestra**, accompagné de **Guido Basso**, et le **Nepean All-City Jazz Band**.

Présenté en collaboration avec Anciens Combattants Canada

Navette et stationnement gratuits, au Conseil national de recherches, de 16 h 30 jusqu'après le concert, 100, promenade Sussex

Bienvenue à tous! • Entrée libre



RIDEAU
HALL

1 866 842-ggca (4422) • www.gg.ca • 1, promenade Sussex, Ottawa

Partenaires
médiatiques :



LeDroit



Les « coups de cœur » de l'Astrolabe

De jeudi jusqu'au 27 juin, le Festival franco-ontarien présentera, à l'Astrolabe, quatre soirées « coup de cœur » : l'hommage à André Paiement, du groupe culte CANO (jeudi); une soirée Acadie et Louisiane (vendredi); des gros canons du Québec (samedi prochain), et le 20^e concours Ontario Pop (27 juin). Le spectacle d'Annie Brocoli, dimanche prochain, a lieu en après-midi.

Hommage à André Paiement

Une brochette d'artistes d'ici et d'ailleurs feront vibrer la scène de l'Astrolabe avec une variété de genres musicaux. Le premier soir se déroulera sous le signe de l'émotion avec une réunion des anciens membres du groupe franco-ontarien CANO, dont Marcel Aymar, qui rendront hommage à leur leader André Paiement, décédé en 1978. « Ce groupe a donné un nouveau souffle à la chanson franco-ontarienne, qu'elle a exportée au-delà des frontières de la province », rappelle Lucie Boileau, présidente du conseil d'administration du Festival franco-ontarien.

Danny
Boudreau



Ce spectacle, qui souligne aussi le 30^e anniversaire du groupe CANO, sera également présenté à Toronto et à Sudbury, grâce à un soutien financier de la Fondation Trillium.

Acadie et Louisiane

La soirée de la St-Jean se déroulera cette année sous le signe de l'Acadie avec Danny Boudreau, La Virée et Pierre Robichaud (un ancien membre du groupe 1755), mais aussi de la Louisiane avec Steve Riley and The Mamou Playboys! Groupe cajun — il faut dire cadien, selon Zachary Richard — de l'heure, ces cinq musiciens dégagent une joie de vivre incroyable au son de leur musique envoiement! « Ces artistes de la Louisiane n'ont pas nécessairement appris le français, mais ils le redécouvrent, ils le font revivre. Ils démontrent leur attachement à la langue de leurs ancêtres en continuant de chanter en français », explique Michel Gratton, directeur artistique du Festival.

Laurence
Jalbert



Québec et Ontario français

Le soir du 26 juin, de gros canons du Québec s'amènent sur la scène de l'Astrolabe avec Laurence Jalbert et Dan Bigras. Le public pourra également apprécier la prestation de Stéphanie Lapointe, gagnante de l'an dernier de l'émission Star Académie.

Le 27 est réservé à la finale d'Ontario Pop, mais il faut noter aussi la présence, jeudi, de Stéphanie Rideout, grande lauréate interprète d'Ontario Pop en 2004, de Tricia Foster, découverte de l'année des Prix Trille Or 2005, et Brian St-Pierre, auteur-compositeur-interprète de Casselman.

Dan
Bigras



La
Virée

Pour obtenir de plus amples renseignements, vous pouvez consulter le site Internet www.fff.ca.



« Sur un air de Franco! »

Depuis 1976, le Festival franco-ontarien fait partie du décor de juin de la capitale nationale. Axé d'abord autour de la St-Jean-Baptiste, il a connu depuis les années 70 de multiples virages et expansions pour devenir un incontournable de la chanson française d'ici et d'ailleurs et l'un des événements musicaux les plus respectés de l'Amérique française.

Cette année, c'est la 30^e édition du Festival et, comme il se doit, un anniversaire important a droit à des égards spéciaux. Aux spectacles extérieurs de l'Ástrolabe, derrière le Musée des beaux-arts du Canada du 23 au 27 juin, s'ajoutent donc cette année un « réchauffement » de trois jours au Centre national des Arts et le méga spectacle *Trente ans, ça se chante!* au Centre Corel, le 30 juin.

« Cette année, sous le thème *Sur un air de Franco*, on fête en grand, précise Lucie Boileau, présidente du conseil d'administration du Festival. Trente ans, ce n'est pas banal comme célébration. Ce grand événement francophone a fait ses racines à Ottawa et il a rempli l'objectif du départ qui était de nous afficher davantage comme francophones dans la ville d'Ottawa. Le Festival est devenu une célébration extraordinaire et professionnelle qui a des retombées partout à travers la province. »

« Ce qui est remarquable cette année, ajoute Mme Boileau, c'est aussi le fait d'avoir décidé de fêter notre 30^e anniversaire au Centre Corel. Le Festival peut maintenant voir grand. Il est digne de déplacer les foules dans un endroit d'envergure comme le Centre Corel au même titre que Sting, U2, d'autres. C'est un signe que le Festival grandit et évolue. »

Avec un happening qui pourrait rassembler jusqu'à 7000 personnes à l'amphithéâtre des Sénateurs, auquel s'ajoutent les concerts extérieurs du CNA et les spectacles de l'Ástrolabe (environ 2000 personnes par jour) incluant la 20^e finale du concours Ontario Pop, la capitale du pays vibrera pendant plus d'une semaine aux accents musicaux de la francophonie nord-américaine.

Les artistes viennent d'ailleurs d'un peu partout, de Belgique, d'Afrique, d'Haïti, des États-Unis, du Québec, de l'Acadie, de l'Ouest canadien et, bien sûr, de l'Ontario français. Le spectacle du 30 juin à lui seul présente une quinzaine de grands noms, y compris Isabelle Boulay, Kevin Parent, Zachary Richard, Daniel Lanois, Daniel Lavoie, Véronic DiCaire et bien d'autres.

Du 23 au 27 juin, le Festival présentera à l'Ástrolabe quatre soirées « coup de cœur », dont un hommage à André Paiement, leader décédé du groupe culte CANO, une soirée Acadie-Louisiane avec le groupe « cajun » le plus populaire de la Louisiane, ainsi que Laurence Jalbert et Dan Bigras. Le dimanche après-midi, Annie Brocoli divertira les petits.

Du plaisir en vue en ce 30^e anniversaire du Festival!



(Photo : Pierrette Madore).
Les spectacles de 1997 au Franco avaient lieu à Place des festivals (hôtel de ville de l'ancienne municipalité régionale, maintenant d'Ottawa).

(Photo : Pierrette Madore).
En 1985, le Festival franco-ontarien se tenait au Parc de la Confédération et au Marché By.



Carine LTD.
Your Fashion Place

GRANDE VENTE
présentement en cours

World Exchange Plaza,
111, rue Albert, Ottawa, Ontario
(613) 233-2488



Centre de Traduction
CARON Ltée

Tél. : 613-230-4611
caron@centrecaron.ca

Bon festival et
Bon 30^e anniversaire!



Au Centre Corel

Le plus grand happening musical francophone de l'année

Même les dirigeants du Festival franco-ontarien ne connaissent pas le détail des surprises que réserve au public la direction artistique du grand spectacle *Le trente, ça me tente!* au Centre Corel, le 30 juin.

Isabelle
Boulay



« Je ne suis pas dans le secret des dieux, confie Lucie Boileau, présidente du conseil d'administration du Festival, mais je m'attends à un beau mélange d'artistes. L'idée, c'est de marier des artistes avec des chansons, de faire des duos et des trios. J'ai tellement hâte. Je sens que ça va être le fun, que ce sera un spectacle unique, du jamais vu! »

Avec le grand nombre de vedettes annoncées, y compris Isabelle Boulay, Kevin Parent, Zachary Richard, Maurane, Daniel Lavoie, Daniel Lanois, Chloé Ste-Marie, Marie-Jo Thério, Véronic DiCaire, Robert Paquette, Marcel Aymar, Emeline Michel, Diouf, Paul Demers, le groupe Swing, Les Chansonniers de Gloucester et plus encore, le choix des combinaisons apparaît presque infini.

Zachary
Richard



Kevin
Parent



Mieux encore, ces chanteurs et chanteuses, musiciens et musiciennes couvrent une grande partie de l'univers musical francophone de la planète, du Québec à la Louisiane, de l'Acadie à l'Ouest canadien, d'Haïti à l'Afrique, sans oublier, bien sûr, une très forte présence de l'Ontario français.

Marie-Jo
Thério



« Ce sera très certainement le grand happening musical francophone de l'année », de poursuivre Mme Boileau. Voilà pourquoi il fallait au Festival une scène capable d'accueillir une foule de 5000 à 7000 personnes, d'où le choix du Centre Corel. Le fait de tenir le grand spectacle du 30^e anniversaire du Festival sur une scène qui

accueille des groupes de la trempe de U2 et des chanteurs comme Sting, Dylan et autres grands démontre « que le Festival grandit et évolue », estime Mme Boileau. « C'est comme quand quelqu'un a 30 ans, on veut fêter en grand, se gâter, faire un méga spectacle comme on a jamais connu avec des artistes qui sont déjà venus au Festival et qu'on veut revoir, ajoute Michel Gratton, directeur artistique du Festival. Sans trop vouloir dévoiler ce que sera le spectacle, on pourrait par exemple entendre des duos de Kevin et Zachary, ou d'Isabelle Boulay et Daniel Lavoie. Nous irons puiser le répertoire ancien et nouveau des artistes, dans les classiques et les nouveautés. »

Brigitte Haentjens, femme de théâtre émérite qui a longtemps œuvré en Ontario, signera la mise en scène du spectacle au Centre Corel. En tant qu'animateur du spectacle, Jean-Marc Dalpé, enfant chéri de la littérature franco-ontarienne, comédien et scénariste, prêtera son cœur et son énergie à la soirée. Bobby Lalonde, musicien d'expérience bien connu dans l'Est ontarien, assurera la direction musicale. La Société Radio-Canada puisera pour sa part dans ses archives pour présenter des extraits d'anciens festivals.

« Je vous le promets, vous allez vivre des émotions inoubliables qui resteront à jamais gravées dans votre cœur, assure Brigitte Haentjens. C'est vraiment une expérience hors pair pour une créatrice de pouvoir jongler avec tant de possibilités, de souvenirs et de talents. Je veux créer des moments où l'émotion frappera de plein fouet. Il faudra des surprises et de l'originalité, et ça, il y en aura. Pour les milliers de spectateurs, je désire qu'il y ait l'avant 30 juin et l'après 30 juin. »

Le spectacle du 30^e anniversaire du Festival sera l'un des rares événements francophones tenus au Centre Corel. Le Centre, qui offrira 7000 places pour l'événement, a été choisi pour la qualité de ses installations et sa taille. Ce spectacle clôturera la 30^e édition du Festival.





INSTITUT
DU LASER
CUTANÉ
DE L'OUTAOUAIS MC

TRAITEMENTS AU LASER

- ~ Rides
- ~ Rosacée (couperose-télangiectasies)
- ~ Angiomes
- ~ Taches brunes/Taches de naissance
- ~ Tatouages
- ~ Certaines lésions cutanées

- ~ Épilation Laser Diode Light Sheer XC
- ~ Microdermabrasion

- ~ Photorajeunissement sans ablation (peau couperosique – dommages de la peau causés par le soleil – pores dilatés)

- ~ Radiothermoplastie (Thermage) «lifting» non chirurgical approuvé par FDA (USA) 2002 et Santé Bien-Être (Canada) 2003

- ~ Botox

- ~ Implants par aiguilles (Collagène – Restylane – Juvéderm – Artecoll)

- ~ Autres services

- Peeling

- Thérapie photodynamique au Levulan (acné). Voir article 

Dr Jacques Charbonneau
DERMATOLOGISTE
200, boul. Montcalm, bureau 302
Gatineau (Secteur Hull) Québec
Téléphone : **778-3188**



LA MÉTHODE THERMAGE POUR VOUS RAFFERMIR LA PEAU

La méthode Thermage réduit les signes de vieillissement de la peau, vous donnant une apparence plus jeune. Également appelée ThermoLift, ThermoCool et Radiosthermaplastic, la méthode Thermage utilise une technologie approuvée par la FDA aux États-Unis pour le traitement des rides depuis novembre 2002 et au Canada depuis avril 2003.

Qu'est-ce que la méthode Thermage ?

La méthode Thermage est une façon perfectionnée de resserrer la peau. Elle consiste à effleurer simplement votre peau à l'aide d'un instrument de traitement ultramoderne. Cet instrument, appelé ThermoCool, utilise des radiofréquences et n'exige aucune incision. Le traitement n'est suivi d'aucun délai de récupération.

Le traitement est-il sûr ?

La méthode Thermage est très sûre. Même s'il est possible que des lésions de la peau se produisent, ce traitement perfectionné a fait l'objet d'études approfondies chez des centaines de patients et un très petit nombre d'événements indésirables durables ont été signalés.

Durée du traitement ?

Une à deux heures.

Quand les résultats se font-ils sentir ?

Chez la plupart des patients, les résultats apparaissent progressivement en deux à six mois, même si certains patients constatent une réaction plus rapide.

Combien de temps les effets de la méthode Thermage durent-ils ?

Selon des études publiées récemment, les améliorations se poursuivent pendant au moins six mois après un traitement unique. D'autres études montrent que les modifications thermiques du collagène peuvent durer plusieurs années, selon la rapidité du processus de vieillissement.

De combien de traitements aurai-je besoin ?

Un traitement unique a donné de bons résultats chez un grand nombre de patients. Toutefois, votre médecin déterminera le nombre et la fréquence de traitements nécessaires pour parvenir à des résultats optimaux en fonction de votre peau.

Après quel délai puis-je reprendre mes activités quotidiennes ?

La plupart des gens reprennent leurs activités normales immédiatement après l'intervention Thermage. Certaines personnes constatent une légère rougeur (semblable à un coup de soleil), mais qui disparaît en général rapidement. Aucun soin particulier n'est nécessaire après le traitement, mais il est recommandé à tout le monde d'utiliser un écran solaire pour protéger sa peau.

Comment le traitement fonctionne-t-il ?

Les couches superficielles de la peau sont protégées grâce à un refroidissement par vaporisation, tandis que l'énergie des radiofréquences réchauffe le collagène des couches profondes. Cette action chauffante resserre immédiatement les structures profondes de la peau. Avec le temps, un nouvel apport de collagène se développe, resserrant encore la peau.

Qu'est-ce que le collagène ? Le collagène est un matériau qui soutient la structure de la peau. Avec le temps, le collagène s'appauvrit ou s'endommage par le soleil ou d'autres facteurs environnementaux. Ceci entraîne des signes visibles de vieillissement, tels le ramollissement de la peau et l'apparition de rides.

Quelle sensation la méthode Thermage produit-elle ?

Avec le contact de l'instrument Thermage, vous éprouverez une brève et intense sensation de cuisson, tandis que le collagène des couches profondes de votre peau est resserré. Pour protéger votre peau et accroître le confort du traitement, un refroidissement par vaporisation est administré avant, pendant et après chaque application de l'instrument. Une crème anesthésique est généralement appliquée préalablement au traitement, pour rendre celui-ci encore plus confortable.

LA THÉRAPIE PHOTODYNAMIQUE

La thérapie photodynamique est issue de recherches en dermatologie au cours des 25 dernières années. Développée initialement pour traiter certains pré-cancers de la peau et maintenant approuvée par Santé Bien-être du Canada depuis mai 2004, ce traitement est reconnu et prouvé efficace pour traiter certaines autres conditions de la peau. Les diverses affections de la peau qui peuvent être améliorées sont l'acné juvénile et adulte, les pores dilatés, la peau couperosique, la rosacée inflammatoire ou vasculaire, la peau endommagée par le soleil et la kératose pilaire.

Le traitement consiste à appliquer un médicament portant le nom de Levulan suivi d'une activation de celui-ci pendant quelques minutes ou maximum une heure à l'aide d'une lumière bleue et/ou d'un faisceau laser.

Quelques séances de traitement sont généralement requises (3 à 5) pour atteindre les résultats escomptés. La personne traitée doit éviter toute exposition au soleil pendant 24 à 36 heures après le traitement. CE TRAITEMENT EST MAINTENANT UNE MÉTHODE DE PHOTORAJEUNISSEMENT ACCÉLÉRÉ TRÈS BIEN RECONNUE ÉGALEMENT.

Nouveauté à venir sous peu à l'Institut du Laser Cutané de l'Outaouais :

- Le resurfaçage de la peau au plasma (plasma skin resurfacing) : il s'agit d'une nouvelle méthode approuvée par la FDA (Food and Drug Administration) et sous peu au Canada pour la réduction des rides et le photorajeunissement. Le délai de récupération n'est que de 5 à 7 jours en général. Des informations supplémentaires peuvent être obtenues à la clinique et ce traitement débutera très bientôt à l'Institut du Laser Cutané de l'Outaouais.

(Marque de commerce appartenant à l'Institut du Laser Cutané de l'Outaouais inc. utilisé sous licence)



sur un air de **Franco**

À l'affiche

le **30 juin** au **Centre Corel** à 19h30

Isabelle Boulay



Kevin Parent



Daniel Lanois



Zachary Richard



en compagnie de :



Daniel Lavoie



Chloé Sainte-Marie



Marie-Jo Thério



Véronic DiCaire



Swing



Emeline Michel



Dionf



Robert Paquette

et bien d'autres...

Achetez vos billets maintenant!

www.capitaltickets.ca ou 599-3267

et dans tous les Sports Experts de Gatineau et d'Ottawa

.ffo.ca • Info-franco : 755.2553

avec l'appui de :



Le Festival démarre au CNA avec trois concerts

Le 30^e anniversaire du Festival franco-ontarien sera marqué par une collaboration inédite avec le Centre national des Arts qui présentera à sa Quatrième Salle, dans une ambiance de cabaret, trois soirées de spectacles de « réchauffement » de lundi à mercredi. Les spectacles en plein air à l'Astrolabe prendront pour leur part leur envol jeudi prochain.

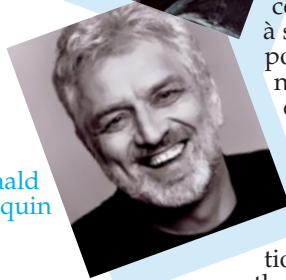
Maryse Letarte



Les concerts commencent tous à 20 h et mettent en vedette les artistes suivants :

Maryse Letarte (lundi). Cette jeune auteure-compositrice-interprète a déjà deux disques à son registre. L'artiste a eu le coup de foudre pour le piano dès son plus jeune âge et elle nous fait vivre aujourd'hui sa grande histoire d'amour avec la musique.

Donald Poliquin



Donald Poliquin (mardi). L'artiste franco-ontarien de Hallébourg célébrera le solstice d'été dans un style musical bien à lui. Ses spectacles de musique traditionnelle lui valent un public fidèle et enthousiaste.

Iceberg et Härd Boléro (mardi). Le public savourera la musique audacieuse et inédite d'Iceberg, un groupe de la région qui marie à merveille jazz, rock et sonorité électronique, et l'expérience musicale unique de Härd Boléro, quatre amis de l'Outaouais réunis par une harmonie de mélodies.

Les billets pour les concerts des 20, 21 et 22 juin au Centre national des Arts sont en vente au coût de 15 \$ à la billetterie du CNA ou via Ticketmaster au www.ticketmaster.ca ou en composant le (613) 755-1111.





C'est aussi le 20^e anniversaire d'Ontario Pop!

Le 27 juin, aura lieu à l'Astrolabe la grande finale du concours Ontario Pop, dont c'est le 20^e anniversaire cette année! Les finalistes partageront la scène avec le trio Trente ans de chansons formé de Paul Demers, Josée Lajoie et Serge Monette, ambassadeurs de la 30^e édition du Festival, ainsi que l'animateur et auteur-compositeur, Stef Paquette.

Dans la catégorie interprète, les finalistes 2005 sont Constant Bernard, de Rockland, Dominique-Laura Guénette, de Sturgeon Falls, et Stéphanie Laguerre, d'Ottawa.

Dans la catégorie auteur-compositeur et interprète, les finalistes sont Mehdi Hamdad, d'Ottawa, Amélie Lefebvre, de Toronto, et Louis-Philippe Robillard, d'Ottawa.

Le trio Demers-Lajoie-Monette chantera aussi avec trois autres des anciens lauréats d'Ontario Pop, Jean-Guy « Chuck » Labelle, Michel Paiement et Lise Dazé, dans le cadre du spectacle du 20^e anniversaire.

La télévision de Radio-Canada enregistrera la finale du concours en direct du site de l'Astrolabe situé derrière le Musée des beaux-arts du Canada, à Ottawa. De plus, la radio de Radio-Canada diffusera en direct la finale du concours sur les ondes des quatre stations ontariennes de la Première Chaîne radio de la SRC (Ottawa, Toronto, Windsor, Sudbury).

Ontario Pop est présenté grâce à la collaboration d'un consortium d'organismes qui ont la relève musicale à cœur. Pour en savoir plus, vous pouvez visiter le site Web du Festival à www.ffo.ca et le site d'Ontario Pop à www.ontariopop.ca.



30 ans de festival, ça se fête !



Depuis 1990, *La Cité collégiale* a prodigué de la formation en langue française à plus de 100 000 personnes. Tout comme le Festival Franco, *La Cité collégiale* est fière de contribuer au rayonnement et à l'épanouissement des francophones de l'Ontario et d'ailleurs.

Bon Festival Franco !



15 ans de présence dans la communauté francophone

Les minorités francophones sont-elles destinées à disparaître ?

**Franco-Ontariens
et Acadiens...
cousins de loin**

Une lutte commune
Une réalité différente
Un documentaire exclusif

Lundi 20 juin
18 h 30 : documentaire
19 h 30 : édition spéciale
de FrancOpinion



Exclusivement sur Rogers câble 23



Les bénévoles contribuent à la magie du Festival

« Le premier spectacle que j'ai vu au Festival franco-ontarien, si la mémoire ne me fait pas défaut, c'était Donald Poliquin et Robert Paquette au parc de la Confédération en 1984 », raconte Pierrette Madore, bénévole depuis une douzaine d'années au Festival.

Originaire de Verner (près de Sturgeon Falls), en Ontario, et maintenant résidente de Gatineau, Mme Madore accumule les photos, coupures de presse et documents du Festival depuis le milieu des années 80. Elle en a des milliers et ses albums serviront cette année à garnir une exposition à la « tente des retrouvailles » dans le cadre du 30^e anniversaire du Festival.

Ouverte au public à compter de jeudi prochain jusqu'au 27 juin, entre 17 h et 20 h, cette « tente des retrouvailles » permettra au public de festoyer avec plusieurs des bénévoles qui ont œuvré au conseil d'administration du Festival au cours des 30 dernières années. Un comité des retrouvailles, dont Mme Madore fait partie, prépare un kiosque spécial avec des affiches, tee-shirts, macarons, programmes, coupures de presse et photos d'artistes et de bénévoles collectionnées depuis le milieu des années 70.

Ressource précieuse

Sourire aux lèvres, yeux pétillants, walkie-

talkie à la main, toujours serviables, près de 300 bénévoles mettront encore cette année la main à la pâte sur tous les sites du Festival et dans les coulisses pour faire de la 30^e édition un franc succès.

« Si, aujourd'hui, des milliers de francophones d'ici et d'ailleurs prennent annuellement leur place au cœur de la capitale nationale pour célébrer leur langue et leur culture, c'est grâce à nos bénévoles. Année après année, ceux-ci déploient énergie, talent et temps sans compter pour contribuer, de mille et une façons, à la magie du Festival » déclare sans hésitation Lucie Boileau, présidente du conseil d'administration de l'événement.

Comme bien d'autres, Pierrette Madore a fait l'expérience du Festival avant d'y travailler bénévolement. Enfant, elle avait fêté la St-Jean-Baptiste dans son village du Nord ontarien, mais n'avait jamais assisté à un événement de l'envergure du Festival franco-ontarien avant le début des années 80. « Nous étions au parc de la Confédération et c'était vraiment spécial

se retrouver en famille comme francophones », raconte-t-elle.

Au fil des ans, elle s'est impliquée au sein de l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM), organisation regroupant une centaine d'artistes de l'industrie musicale de l'Ontario français et de l'Ouest canadien francophone, pour laquelle elle vendait des disques compacts et, à l'occasion, des tee-shirts au Festival franco-ontarien.

C'est à titre personnel, mais aussi comme archiviste de l'APCM qu'elle participe cette année au comité des retrouvailles du Festival.

Un petit mot?

Les personnes qui voudraient remercier un bénévole qui a rendu leur Franco magique sont invitées à le faire en envoyant un petit mot par courriel à benevoles@ffo.ca.



Démarez-vous!

SAVE THE QUEEN!

Début de notre vente estivale
(marchandise sélectionnée)

MANHATTAN MARQUE

FINE LADIES APPAREL
PRÊT À PORTER FÉMININ

17-A, rue York, Ottawa
(près de Sussex)
(613) 562-0518

Randonnée de moto au profit de la Fondation de l'Hôpital Montfort



MotoMontfort 2005
Fondation de l'Hôpital Montfort
Montfort Hospital Foundation

Le samedi 16 juillet 2005

Randonnée de l'Est Ontarien

Coût : 20 \$ par personne (incluant café-beignes, souper chez Buymore d'Embrun, spectacle du groupe Hometown et de nombreux prix de présence).

Pour tout renseignement, communiquez avec la Fondation de l'Hôpital Montfort au 746-4621 poste 2009, ou visitez le site Internet officiel www.motomontfort.ca




L'ARCHIDIOCÈSE D'OTTAWA, partenaire actif de la communauté franco-ontarienne

Monseigneur Marcel Gervais et les fidèles de l'Archidiocèse d'Ottawa s'unissent afin de souhaiter **un bon festival** à tous et à toutes en ce 30^e anniversaire.



Archidiocèse d'Ottawa

1247, place Kilborn, Ottawa, Ontario K1H 6K9
Tél.: (613) 738-5025 Téléc. (613) 738-0130
www.ecclesia-ottawa.org



Le Festival franco-ontarien : 30 ans de succès!

« Durant ses premières années, le Festival franco-ontarien avait comme objectif de sortir les francophones des sous-sols d'églises et des gymnases, et de présenter des spectacles de qualité sur la place publique. Nous voulions faire prendre conscience aux anglophones qu'il y avait à Ottawa une communauté francophone vibrante. Ces objectifs, nous les avons atteints », déclare avec fierté Pierre de Blois, président du tout premier conseil d'administration du Festival franco-ontarien, en 1976.



Le Festival avait d'abord élu domicile au Marché By et s'est par la suite promené, au fil des ans, entre le parc Major, le parc de la Confédération, la Place des festivals et le Marché By. Le premier rassemblement s'était déroulé autour des festivités de la Saint-Jean-Baptiste. À l'affiche en 1976 : activités communautaires, pique-nique au carré Anglesea, dans la basse ville d'Ottawa, et un spectacle de Robert Paquette.

Les années 1970 avaient marqué le début de grands rendez-vous annuel en plein air, tant au Québec qu'en Ontario français. Dans la région de la capitale nationale et bien au-delà, le Festival franco-ontarien s'est taillé rapidement une place de choix, devenant l'un des principaux événements de l'année. « Nous attirions plus de monde que la plupart des autres festivals d'Ottawa, à l'exception de Bal de neige », rappelle Pierre de Blois qui a été associé comme président et dirigeant du Festival de 1976 à 1991.

« En 1990-1991, le parc Major était rempli jusqu'au parvis de la basilique Notre-Dame et du Musée des beaux-arts du Canada. Les rues Clarence, Dalhousie et Murray avaient été fermées. Nous avions rassemblé entre 200 000 et 300 000 personnes », raconte-t-il. Les grands noms de la chanson s'y donnaient rendez-vous. Le Festival était devenu incontournable et, en dépit de quelques

années difficiles dans la décennie 1990, le demeure toujours, aujourd'hui.

Le Festival a aussi franchi les frontières internationales. Sur sa scène, il a accueilli des artistes francophones provenant de partout sur le globe incluant l'Afrique, l'Europe et même la Louisiane. Le Festival a innové avec des spectacles concepts et a permis à de nombreux artistes franco-ontariens de se faire valoir sur scène. Les CANO, Garolou et autres y ont connu de grands succès. Le Festival a aussi, dès le début, tissé des liens étroits avec les conseils scolaires de la région, et poursuit encore aujourd'hui ses journées d'animation scolaire.

Le Festival franco-ontarien a grandement contribué au renforcement de la conscience collective chez les Ontariens de langue française, estime M. de Blois. Maintenant, après 30 ans, les premières vagues de dirigeants du Festival passent le flambeau à la jeune génération. « J'ai bien confiance en cette nouvelle génération, précise M. de Blois. Ils partent avec une longueur d'avance sur nous, ils sont déjà conscientisés. »

À l'aube d'un nouveau millénaire, le Festival restera une plaque tournante pour les artistes de renom et les étoiles montantes de la chanson.



Le Festival franco-ontarien est le grand rassemblement de notre communauté, l'expression réelle de notre culture et le reflet de notre fierté.

Bonnes célébrations!

*« Institut canadien-français d'Ottawa
...plus de 150 ans d'histoire »*

316, rue Dalhousie
Ottawa (Ontario)
Tél.: (613) 241-3522
Télééc.: (613) 241-3611



FAFO

LA FÉDÉRATION DES AINÉS
ET DES RETRAITÉS
FRANCOPHONES DE L'ONTARIO

AU SERVICE DES 50 ANS ET PLUS

1173, chemin Cyrville, bureau 001, Ottawa
Tél. : 613.747.0469 1 800 530-5870

*Célébrons
le Franco!*

info@fafo.on.ca
www.fafo.on.ca

20 ans

de services en français

Ça se fête!

Venez nous voir au Festival franco-ontarien du 23 juin au 26 juin

Théâtre de l'Astrolabe

Les kiosques du gouvernement de l'Ontario...
au service de la communauté francophone!

 **Ontario**

Office des affaires francophones
1 800 268-7507
www.oaf.gouv.on.ca



Une fin de semaine remplie de surprises et d'émotions!

Familles et enfants pourront s'en donner à cœur joie durant la fin de semaine du 25 et 26 juin au Festival franco-ontarien.

Entre midi et 17 h, samedi prochain, et entre 11 h et 17 h, dimanche, une variété d'activités amuseront petits et grands : maquillage, amuseurs publics, magie, caricatures, expositions, ateliers d'animations et jeux, spectacles divers, kiosque d'artisans, ateliers littéraires et lectures d'auteurs connus, vente de produits aux couleurs franco-ontariennes, tente souvenir des 30 ans du Festival. Tout ça et bien plus dont Ubu sur table, un théâtre d'objets, un minicirque, les Tambours du Patrimoine, Kareem, le micromagicien Daniel Coutu et un spectacle de B-Boying avec Esoteric Soul Movement.

Le 25, par ailleurs, les aînés sont invités à participer à la Grand'Journée de jeux, d'animation et même au concours Grand' Académie (genre Star Académie). « Les aînés ont toujours fait partie du Festival, notamment en organisant des cafés chantants », commente Mme Boileau. Cette fois, ils auront une occasion spéciale d'exprimer leurs talents sur scène.

Annie Brocoli

Dimanche prochain, les bouts de chou auront enfin l'occasion d'accueillir au Festival Annie Brocoli qui proposera à son jeune public un spectacle rempli d'aventures et de fantaisie! « Nous sommes très heureux de la présence d'Annie Brocoli, mentionne Lucie Boileau, présidente du Festival. Ça fait des années que nous essayons de l'avoir au Festival. »

Somme toute, ce sera une fin de semaine remplie de surprises et d'émotions! Tous sont invités à la fête le 25 juin de 12 h à 17 h et le 26 juin de 11 h à 17 h pour célébrer en famille ou entre amis à l'Astrolabe.

Annie Brocoli



Paul Demers

Des centaines d'élèves feront « le plein d'énergie »

Lundi et mardi prochains, le Festival franco-ontarien accueillera plus de 1600 élèves de la quatrième à la sixième année de l'Est ontarien. « Faites le plein d'énergie et soyez prêts à vous amuser, car une programmation remplie de surprises vous attend », lance Lucie Boileau, présidente du conseil d'administration du Festival.

Au programme de ces deux journées : jeux interactifs, un spectacle du Groupe 17, originaire de Sudbury, et encore plus. Durant ces journées scolaires, les élèves sont invités à former des équipes qui participeront à différentes stations de jeux interactifs et démontreront leur savoir-faire. « Ces heures de plaisir donnent la chance à des centaines de jeunes franco-ontariens de célébrer le Festival et de s'amuser entre amis dans le cadre d'une activité culturelle exceptionnelle », poursuit Mme Boileau.

La collaboration de la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO) et l'engagement des trois conseils scolaires de l'Est ontarien font de cet événement annuel une expérience mémorable.

Zone 613

Désirant se rapprocher davantage des élèves du secondaire, le Festival franco-ontarien a participé à la tenue du grand spectacle Zone 613, au Centre municipal d'Ottawa, le 26 mai dernier. « C'était une chance unique pour les jeunes francophones de la région de se divertir en compagnie d'artistes et d'invités spécialement réunis en l'honneur de la francophonie », souligne Mme Boileau.

Les jeunes participants de la Zone 613 ont vibré aux rythmes endiablés de Muzion, Konflikt Dramatik, Capitaine Révolte et Paul Demers. Également au programme, les prestations des 4 pitouens crunchs, Michel Lanoie, Payscen et le groupe de danse D-Boyz. En plus de ces spectacles uniques, la journée a été bien remplie avec un concours de *breakdancing*, un atelier de tressage et une démonstration de sports extrêmes. « Le Centre civique était pratiquement plein », note avec fierté Lucie Boileau.

Cette journée d'activités et d'animation a été rendue possible grâce à la collaboration du Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est, du Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario, du Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO), de Réseau Ontario, de la Société Artistique Rythm'n Zouk, du Collège Boréal, du Fonds Jeunesse de la Fondation franco-ontarienne et de l'Université d'Ottawa.

25
1980
2005
**GINSBERG
GINGRAS**
et associés/ & associées inc.

Professionnels de l'insolvabilité
et de la réorganisation
Syndics de faillite
www.ginsberg-gingras.com

Joyeux Festival à tous les franco-ontariens



Claude B. Gingras Robert P. Racicot
Richard Cadieux

160, boul. de l'Hôpital, bureau 200
Gatineau 243-1515

Direction Générale
145, Promenade du Portage
Gatineau 776-0283

295, Richmond road
Ottawa 729-4391

Pour un été FRANCO
c'est au **MIFO**

Mouvement d'implication francophone d'Orléans
est fier de s'associer au Festival franco-ontarien

Centre culturel d'Orléans
6600, rue Carrière, Orléans (Ontario) K1C 1J4
Tél. : (613) 830-MIFO (6436)
Télec. : (613) 830-8076
Courriel : info@mifo.net
Site Internet : www.mifo.net

mifo
Partenaires officiels

CAMPS D'ÉTÉ MIFO

Bergerson
AUTOBUS



Ce qu'il faut savoir sur le Festival

Les billets pour les concerts des 20, 21 et 22 juin au Centre national des Arts sont en vente au coût de 15 \$ à la billetterie du CNA par Ticketmaster au www.ticketmaster.ca ou en composant le (613) 755-1111.

Jusqu'au 21 juin, des passeports donnant accès à tous les spectacles du Festival (spectacles du 23 au 27 juin inclusivement) sont en vente dans les caisses populaires de la région d'Ottawa et de l'Est ontarien, ainsi qu'aux Galeries de Hull, au coût de 25 \$.

Les billets quotidiens sont en vente sur le site du Festival, à l'Astrolabe, la journée même du spectacle du 23, 24, 25, 26 et 27 juin. L'admission aux spectacles est gratuite pour les 12 ans et moins sauf pour le spectacle du 26 juin. Les prix sont les suivants : 23 et 24 juin, 15 \$; 25 juin, 20 \$ en soirée; 26 juin, 5 \$ (adulte et enfants); et 27 juin, 5 \$.

Les billets pour le spectacle des enfants du 26 juin sont au coût de 5 \$, même pour les enfants de 12 ans et moins.

Les billets pour le grand spectacle du 30 juin, *Le trente, ça me tente!*, au Centre Corel sont en vente au coût de 53 \$. Pour en obtenir, il faut visiter le site Internet www.capitaltickets.ca ou composer le (613) 599-3267. Les billets sont également disponibles dans les Sports Experts de la région d'Ottawa et de Gatineau.

Activités familiales. L'entrée aux activités familiales de jour est gratuite pour le 25 juin jusqu'à 16 h. L'admission du dimanche 26 juin est de 5 \$ pour les adultes et les enfants.

Aire des amis. L'Aire des amis est l'endroit par excellence pour profiter de l'atmosphère unique du Festival. Réservez dès maintenant votre place et celle de vos amis pour assister aux concerts étoilés des 23, 24, 25 et 27 juin, tout près de la grande scène. Vous y trouverez, entre autres, un bar et un casse-croûte réservés uniquement à l'usage des amis du Festival. Une paire de billets pour les quatre soirs se vend au coût de 150 \$ (taxes incluses). Réservations : (613) 755-2553 ou www.ffo.ca.

Ontario Pop. Les billets pour ce spectacle coûtent 5 \$ chacun et sont disponibles à l'entrée de l'Astrolabe, le site officiel du Festival.



Jacques Legendre
Conseiller Rideau-Rockcliffe
(613) 580-2483
jacques.legendre@ottawa.ca
www.rideau-rockcliffe.com



Michel Bellemare
Conseiller municipal
Beacon Hill - Cyrville
580-2481
michel.bellemare@ottawa.ca

Bon
festival!

City of
Ville d'**Ottawa**



MARCIL LAVALLÉE

COMPTABLES AGRÉÉS | CHARTERED ACCOUNTANTS



Marcil Lavallée est fier
d'être associé au Festival
franco-ontarien

Bon **30^e**
anniversaire!

500-214, chemin Montréal
Ottawa ON K1L 8L8

Tél. : (613) 745-8387
Télec. : (613) 745-9584

www.marcil-lavallee.ca
expert@marcil-lavallee.ca



Pour votre
carrière ou vos
affaires,



clapersonnel.ca: votre partenaire!

► **Services de recrutement et de dotation de personnel**

À nos clients, nous offrons des alternatives efficaces et rentables en matière de recrutement. L'expérience de notre équipe de professionnels nous permet de répondre adéquatement aux demandes de nos clients.

À nos employés, nous offrons notre expertise, une gamme d'emplois intéressants, des salaires compétitifs, différentes attentions particulières à travers divers programmes de primes et le sentiment de faire partie d'une entreprise qui tient à cœur la réussite de chacun!

Nos services de recrutement et de placement de personnel temporaire ou permanent comprennent plusieurs domaines :

• SOUTIEN
ADMINISTRATIF

• PROFESSIONNEL

• SERVICES TECHNIQUES ET
OPÉRATIONNELS

• TECHNOLOGIE DE
L'INFORMATION

Informez-vous dès aujourd'hui au :

567-0045

www.clapersonnel.ca

*Bon succès
au Festival
Franco!*



En affaires depuis 1988, C.L.A. Personnel est formé d'une équipe combinant plus de 65 années d'expérience dans le domaine du placement de personnel.

www.clapersonnel.ca